

استغلال وسيلة GOOGLE LENS لتعلم الترجمة العربية عند طلاب قسم

تعليم اللغة العربية

رسالة

إعداد:

مهدي للإكرام

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٤٩

طالب قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشي

٢٠٢٢م/١٤٤٣هـ

رسالة

استغلال وسيلة GOOGLE LENS لتعلم الترجمة العربية عند الطلاب قسم

تعليم اللغة العربية

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أنشيه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

مهندي للإكرام

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٤٩

طالب قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

موافقة المشرفين

An. Pembim Gung II

المشرفة الثانية

Tarmin Nings

الدكتور فطرنى الماجستير

المشرفة الأولى

الدكتور ندا عائشة إدريس الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها
وقد قبلت لإتمام لبعض الشروط والواجبات
لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى
تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ٢٠ ديسمبر ٢٠٢٢ م
٢٨ جمادى الأولى ١٤٤٤ هـ

بندا أتشيه

إعداد:

مهدى للإكرام

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٤٩

لجنة المناقشة:

السكرتير

محمد صابرين الماجستير

الرئيسة

الدكتوراندى عائشة إدريس الماجستير

العضو

سبحان الماجستير

العضو

الدكتور فطرنى الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

د. د. سفير الملك الماجستير
١٩٧٣.١٠.٢١٩٩٧.٣١.٠٠٣
KEMENTERIAN AGAMA
REPUBLIK INDONESIA

إقرار الباحث

أنا الموقع أسفله:

الاسم الكامل : مهدي للإكرام

محل الميلاد وتاريخه : بندا أتشي، ١٣ مايو ٢٠٠٠

رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٤٩

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقرر أن هذه الرسالة تنتمي إلى تألفي ولا تقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشي وجامعات أخرى، وليس فيها التأليفات والأراء التي أعدها الآخرون، إلا وافيًا بمبادئ وإعداد البحوث التعليمية المذكورة في مراجيعها العلمية. والباحث مستعد لنيل العقوبات فيها يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشي، ١٤ ديسمبر ٢٠٢٢

صاحب القرار



مهدي للإكرام

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٤٩

الاستهلال

يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ ۖ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
(١٨)

﴿سورة المجادلة: ١١﴾



الإهداء

أهدي هذه الرسالة:

١. إلى أبي المحبوب أزهرى بن إبراهيم وأمي المحبوبة رسنيلواتي بنت حجّ محمد جنيد اللتين علماني من الطفولة إلى البلوغ. عسى الله أن يحفظهما.
٢. إلى مشرفتي الأستاذة الدكتورندا عائشة إدريس الماجستير والدكتور فطريني الماجستير. وكذلك المحاضرين بقسم تعليم اللغة العربية. عسى الله أن يحفظهم.
٣. إلى إخواني وأخواتي الذين يحفزونني دائماً في إكمال هذه الرسالة. حفظهم الله.
٤. لأصدقائي وأصحابي الذين شجعوني على إكمال هذه الرسالة. حفظهم الله.



شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي قد أعطني التوجيه والإرشادة حتى انتهى هذه الرسالة بجيدة. ثم الصلاة وسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم. الذي علمنا نور المعرفة من ظلمة الجهل.

فقد انتهى الباحث بإذن الله وعونه وإرشاده من كتابة الرسالة تحت الموضوع "استخدام وسيلة Google Lens لتعلم الترجمة العربية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية" والذي سيقدم على كلية التربية وتأهيل المعلمين كشرط للحصول على شهادة (S.Pd) بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية بند أتشي.

وبهذه الفرصة، السعيدة يقدم الباحث الشكر الجزيل لوالديني وإخوتي الذين دعموا إكمال هذه الرسالة. ثم إلى المشرفين الاستاذة الدكتورندا عائشة إدريس الماجستير واستاذة الدكتور فطريني الماجستير الذي أرشدني من بداية كتابة الرسالة إلى نهايتها. جزاكم الله خيراً على خدماتهم.

ثم يفضل الباحث الشكر لرئيس قسم تعليم اللغة العربية، وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين، ومستشار عين الزيري والمحاضرين الذين علموا المعرفة المفيدة ووجهوني بشكل جيد.

وبعد ذلك، شكرت الباحث أيضاً لأصدقاء وأصحابي من قسم تعليم اللغة العربية لمرحلة السنة ٢٠١٨ الذين قد ساعدني بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوه إلى إتمام كتابة هذه الرسالة من بداية البحث حتى النهاية.

وأخيراً يتوقع الباحث النقد البناء والاقتراحات من القراء لإكمال هذه الرسالة،
ويختتم الباحث بالصلاة. وجعل الله هذه الرسالة مفيدة لجميع القراء.

بندا أتشيه، ١٤ ديسمبر ٢٠٢٢ م

٢٠ جمادى الأولى ١٤٤٤ هـ

الباحث



قائمة المحتويات

صفحة

أ	موافقة المشرفين
ج	إقرار الباحث
د	استهلال
هـ	إهداء
و	شكر وتقدير
ح	قائمة المحتويات
ل	قائمة الجداول
م	قائمة الملحقات
ن	مستلخص البحث باللغة العربية
س	مستلخص البحث باللغة الإنجليزية
ع	مستلخص البحث باللغة الإندونيسية
١	الفصل الأول: أساسية البحث
١	أ- مشكلة البحث
٢	ب- أسئلة البحث

ج- أهداف البحث.....	٣
د- أهمية البحث.....	٣
هـ- حدود البحث.....	٣
و- معاني المصطلحات.....	٤
ز- الدراسات السابقة.....	٦
ح- طريقة كتابة الرسالة.....	٩
الفصل الثاني: الإطار النظري.....	١٠
أ- الوسيلة.....	١٠
١- مفهوم وسيلة.....	١٠
٢- أهمية الوسيلة.....	١١
٣- فوائد الوسيلة.....	١٢
٤- أنواع الوسيلة.....	١٤
ب- Google Lens.....	١٥
١- مفهوم Google Lens.....	١٦
٢- فوائد من Google Lens.....	١٧
٣- مزايا والعيوب Google Lens.....	١٨

١٩	٤ - خطوات استخدام وسيلة Google Lens لترجمة
٢٠	ت - الترجمة
٢٠	١ - مفهوم الترجمة
٢٢	٢ - أهمية الترجمة
٢٣	٣ - الغرض من الترجمة ووظائفها
٢٤	٤ - طرائق الترجمة
٢٦	الفصل الثالث: إجراءات البحث الحقلية
٢٦	أ - منهج البحث
٢٦	ب - مجتمع البحث
٢٧	ج - غينة البحث
٢٧	د - طرق وأدوات جمع البيانات
٢٧	١ - الاستبيان A.R.R.A.N.I.R.V.
٢٨	٢ - المقابلة
٢٨	هـ - طريقة تحليل البيانات
٣٠	الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها
٣٠	أ - عرض البيانات

ب- لمحة البيانات ٣٠

ج- السهولة بقسم تعليم اللغة العربية..... ٣٣

د- المعوقات التي يواجهها طلبة قسم تعليم اللغة العربية في عملية الترجمة العربية

باستخدام Google Lens ٤٤

الفصل الخامس: الخاتمة ٤٩

أ- نتائج البحث ٤٩

ب- الاقتراحات ٥٠

المراجع ٥١

أ- المراجع العربية ٥١

ب- المراجع الإندونيسية ٥٢

ت- المراجع الإنترنت ٥٣

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

قائمة الجداول

- جدول ٤-١ : تساعد Google Lens في ترجمة النص العربي..... ٣٤
- جدول ٤-٢ : يمكن أن تساعد ميزة Google Lens Voice في فهم نتائج الترجمة... ٣٥
- جدول ٤-٣ : يمكن ترجمة النص العربي بشكل فعال بواسطة Google Lens..... ٣٦
- جدول ٤-٤ : يعد استخدام Google Lens أكثر فاعلية من أدوات الترجمة الأخرى ٣٧
- جدول ٤-٥ : Google Lens هو تطبيق يسهل الوصول إليه..... ٣٨
- جدول ٤-٦ : غالبًا ما تستخدم Google Lens في ترجمة النص العربي ٣٩
- جدول ٤-٧ : يمكن أن تقلل Google Lens من استخدام القاموس
- في عملية الترجمة ٤٠
- جدول ٤-٨ : الترجمة من تطبيق Google Lens تغير معنى النص المقصود ٤١
- جدول ٤-٩ : نتائج الترجمة من Google Lens لا تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة ٤٢
- جدول ٤-١٠ : تجعل Google Lens بنية الجملة مضطرب ٤٣

قائمة الملحقات

- ١- خطاب الإرشاد عميد من كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا آتشية على تعيين المشرفي
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا آتشية على القيام بالبحث
- ٣- إفادة رئيس قسم تعليم اللغة العربية على إتمام البحث.
- ٤- قائمة الإستبانة.
- ٥- قائمة المقابلة.
- ٦- صور البحث.
- ٧- السيرة الذاتية للباحثة.



مستخلص البحث

عنوان البحث : استغلال وسيلة Google Lens لتعلم الترجمة العربية عند طلاب قسم تعليم اللغة العربية.

اسم الباحث : مهدي للإكرام

رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٤٩ :

عنوان هذا البحث هو استغلال وسيلة Google Lens لتعلم الترجمة العربية عند طلاب قسم تعليم اللغة العربية. غير التطور التكنولوجي آراء الطلاب حول كيفية ترجمة النصوص العربية. لا تحتاج ترجمة النص العربي في الوقت الحاضر إلى فتح قاموس للبحث عن معنى الكلمة في النص المراد ترجمته. تتم عملية الترجمة التي تقوم بها Google Lens عن طريق التقاط الصورة أو النص الذي تريد ترجمته باستخدام ميزة الترجمة من Google Lens. ويمكنك أيضًا التحميل مباشرة من خلال معرض الهاتف الذكي الذي سيتم ترجمته تلقائيًا بواسطة Google Lens إلى اللغة العربية أو اللغة التي يريدونها المترجم. يمكن للجميع تطبيقه دون الحاجة إلى التعرف على علم الترجمة أولاً. يعتبر طلاب تعليم اللغة العربية في UIN Ar-raniry أن ظهور Google Lens كان له تأثير كبير في مساعدة عملية الترجمة. ومع ذلك، يجب تصحيح نتائج الترجمة من Google Lens من قبل الطلاب لأنها ليست صحيحة تمامًا. ولهذا السبب يريد الباحث معرفة كيفية استخدام Google Lens لتعلم الترجمة العربية لطلاب برنامج دراسة اللغة العربية والعقبات التي يواجهها طلاب برنامج دراسة اللغة العربية في تنفيذ عملية الترجمة العربية باستخدام Google Lens. طريقة البحث التي استخدمها الباحثون وصفية. لجمع البيانات، يستخدم الباحثون الاستبيانات والمقابلات. بلغ عدد السكان في هذه الدراسة ١٩١ طالبًا من قسم تعليم اللغة العربية بجامعة ولاية أرانيري الإسلامية الذين التحقوا في عام ٢٠١٨، بإجمالي ١٩١ طالبًا. وفي الوقت نفسه، كانت العينة في هذه الدراسة ٢٠ شخصًا. بناءً على نتائج البحث، يشعر أكثر من ٩٠٪ من الطلاب أن وجود عدسة جوجل ساعدهم على ذلك، مما يعني أن عدسة جوجل مفيدة لطلاب تعليم اللغة العربية. ويستخدم العديد من طلاب اللغة العربية Google Lens لأنه يسهل الوصول إليها. لا تتوافق العوائق التي يواجهها الطلاب في عملية ترجمة النص باستخدام Google Lens، وتحديدًا نتائج ترجمة Google Lens مع القواعد المعمول بها.

ABSTRACT

Title : Utilization of Google Lens Media for Arabic Translation Learning for
Arabic Language Education Study Program Students

Name : Mahdalil Ikram

NIM : 180202149

The title of this research is Utilization of Google Lens Media for Arabic Translation Learning for Arabic Language Education Study Program Students. Technological evolution has changed students' views on how to translate Arabic texts. Translating Arabic text nowadays doesn't need to open a dictionary to look up the meaning of the word in the text to be translated. The translation process carried out by Google Lens is by capturing the image or text that you want to translate using the translation feature from Google Lens. And you can also upload directly through the smartphone gallery which will then be automatically translated by Google Lens into Arabic or the language the translator wants. Everyone is able to apply it without the need to learn about the science of translation first. Arabic language education students at UIN Ar-raniry consider that the emergence of Google Lens has had a major impact in assisting the translation process. However, the translation results from Google Lens must be corrected by students because they are not entirely correct. So because of that, the researcher wants to know how to use Google Lens for learning Arabic translation for Arabic Language Study Program Students and the obstacles faced by Arabic Study Program Students in carrying out the Arabic translation process using Google Lens. The research method that researchers use is descriptive. To collect data researchers use questionnaires and interviews. The population in this study were 191 students of the Arabic language education study program at Ar-Raniry State Islamic University who entered in 2018. While the sample in this study was 20 people. Based on the results of the study, more than 90% of students felt helped by the existence of a Google lens, which means that Google Lens is useful for Arabic language education students. And many Arabic language students use Google Lens because it's easy to access. The obstacles faced by students in the process of translating text using Google Lens, namely the Google Lens translation results are not in accordance with the applicable grammar.

Keyword : Utilization, Google Lens, Arabic Translation.

ABSTRAK

Judul penelitian : Pemanfaatan Media Google Lens Untuk Pembelajaran
Menerjemah Bahasa Arab Bagi Mahasiswa Program Studi
Pendidikan Bahasa Arab.
Nama Lengkap : Mahdalil Ikram
NIM : 180202149

Judul penelitian ini adalah Pemanfaatan Media Google Lens Untuk Pembelajaran Menerjemah Bahasa Arab Bagi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab. Evolusi teknologi telah mengubah pandangan mahasiswa terhadap cara menerjemahkan teks bahasa Arab. Menerjemahkan teks bahasa Arab di zaman sekarang tidak perlu membuka kamus untuk mencari arti kata didalam teks yang akan diterjemahkan. Proses penerjemahan yang dilakukan Google Lens adalah dengan cara menangkap gambar atau teks yang ingin diterjemahkan menggunakan fitur terjemahan dari google lens. Dan juga bisa mengupload langsung melalui galeri smartphone yang kemudian akan di terjemahkan secara otomatis oleh google lens ke bahasa Arab atau bahasa yang diinginkan oleh penerjemah. Setiap orang mampu menerapkannya tanpa perlu mempelajari tentang ilmu penerjemahan terlebih dahulu. Mahasiswa pendidikan bahasa Arab UIN Ar-raniry menilai bahwasannya kemunculan Google Lens memberi dampak besar dalam membantu proses penerjemahan. Namun hasil penerjemahan dari Google Lens harus dikoreksi oleh mahasiswa karena tidak sepenuhnya benar. Maka oleh sebab itu, peneliti ingin mengetahui Bagaimana Pemanfaatan Google Lens untuk pembelajaran terjemah bahasa Arab bagi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab dan kendala yang dihadapi oleh Mahasiswa Program Studi Bahasa Arab dalam melakukan proses penerjemahan Bahasa Arab menggunakan Google Lens. Metode penelitian yang peneliti gunakan adalah deskriptif. Untuk mengumpulkan data peneliti menggunakan angket dan wawancara. Populasi dalam penelitian ini adalah mahasiswa program studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Ar-raniry semester 9 yang masuk pada tahun 2018 yang berjumlah 191. Sedangkan sampel dalam penelitian ini berjumlah 20 orang. Berdasarkan hasil penelitian sebanyak 90% lebih mahasiswa merasa terbantu dengan adanya google lens, yang berarti bahwa google lens bermanfaat bagi mahasiswa pendidikan bahasa Arab. Dan banyak dari mahasiswa bahasa Arab yang menggunakan Google Lens karena mudah diakses. Adapun kendala yang dihadapi siswa dalam proses menerjemahkan teks menggunakan Google Lens, yaitu hasil terjemahan Google Lens tidak sesuai dengan tata bahasa yang berlaku.

Kata Kunci : Pemanfaatan, Google Lens, terjemah Arab.

الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

اللغة العربية هي وسيلة اتصال ولغة للمعلومات، فضلاً عن كونها جزءاً من اللغة العالمية. لذلك، من المهم جداً تعلم اللغة العربية من أجل اكتساب المعرفة التي تستخدم فيها اللغة العربية.

في KMA رقم ١٨٣ عام ٢٠١٨، تم تصميم تطوير منهج اللغة العربية في المدارس الدينية من ٤ مكونات.^١ أربع مكونات مهمة يجب إتقانها في تعلم اللغة العربية هي مهارة الاستماع ومهارة التحدث ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. بينما يتم تضمين الترجمة في مهارة القراءة. بالنسبة للطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية، يتطلب الأمر مفردات وترجمات يسهل فهمها وعملية حتى يتمكن الطلاب من الحصول على مفردات دقيقة بسرعة. غالباً ما يستخدم الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الرانيري في ترجمة اللغة العربية قاموساً. ومع ذلك، بمرور الوقت أصبحت تقنية الترجمة أكثر تعقيداً، بحيث يمكن للطلاب ترجمة المفردات العربية باستخدام الهاتف الذكي، حيث توجد تطبيقات عملية مستخدمة في عملية الترجمة، أحدها هو تطبيق Google Lens.

تعد Google Lens من أحدث الميزات التي أطلقتها Google وهي مفيدة للجميع وخاصة الطلاب والطلاب في البحث عن ترجمات لغوية في العالم ومن بينها اللغة العربية. ميزة Google

¹ Yunedi, *Karakteristik kurikulum bahasa arab di madrasah*, (Yunandra.com : 2020), <https://yunandra.com/karakteristik-kurikulum-bahasa-arab-di-madrasah/> Di akses pada tanggal 1 November 2022

Lens هي أنها تستطيع ترجمة المفردات العربية واللغات الأخرى فقط من خلال الكاميرا أو الصور سواء من الكتب أو الملصقات أو المجالات، حتى النصوص الطويلة يمكن ترجمتها من خلال ميزة Google Lens بحيث يمكن لمستخدمي Google Lens لم تعد الميزة بحاجة إلى كتابة ما يريدون ترجمته يكفي مع الصور فقط.

فلذلك، يهتم الكاتب بالبحث في المشكلات المذكورة أعلاه المتعلقة باستخدام وسيلة ميزة Google Lens لترقية مهارات الترجمة العربية عند الطلاب في دراسة تحت الموضوع: **استغلال وسيلة GOOGLE LENS لتعلم الترجمة العربية عند طلاب قسم تعليم اللغة العربية**

ب- أسئلة البحث

وأما سؤال لهذا البحث يعني:

١. كيفية استغلال وسيلة google Lens لتعلم الترجمة العربية عند طلاب قسم تعليم اللغة العربية؟

٢. ما هي المعوقات التي تواجه طلاب قسم تعليم اللغة العربية في ترجمة العربية باستخدام Google Lens؟

ج- أهداف البحث

وأما أهداف البحث التي تهدف إليها الباحثة في هذه الرسالة هي:

١. إدراك فوائد وسيلة Google Lens في عملية ترجمة العربية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية.
٢. اجعل من السهل على الطلاب ترجمة اللغة العربية باستخدام Lens Google.

د- أهمية البحث

يعتبر هذا البحث مفيداً نظرياً في إثراء المعرفة في استخدام الوسيلة الرقمية، ومن بينها الهاتف الذكي كوسيلة عملية لتسهيل عملية الترجمة العربية. الفوائد العملية، يمكن أن يكون هذا البحث أساساً واعتباراً في تعلم الترجمة العربية بالإضافة إلى حل للتغلب على الصعوبات في الترجمة العربية.

هـ- حدود البحث

١. حدود الهدف
يتضمن هذا البحث استخدام وسيلة Google Lens في دروس الترجمة العربية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية.

٢. حدود المكان

أجري هذا البحث في الجامعة الإسلامية الحكومية بالرنيري، وتحديدًا قسم تعليم اللغة العربية.

٣. حدود الزمان

يحدد الباحثون طلاب الصف الثاني عشر الذين يدرسون في عام ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣

ح- معاني المصطلحات

عنوان هذا البحث هو "استغلال وسيلة GOOGLE LENS لتعلم الترجمة العربية عند طلاب قسم تعليم اللغة العربية". وأما الهدف الباحث شرح معنى مصطلحات هذا البحث بحيث يعرف القارئ ما يريد الباحث شرحه. وتفسير ذلك على النحو التالي:

١. استغلال

يأتي الاستغلال من كلمة المنفعة، وفقاً لقاموس الإندونيسي الكبير، المنفعة تعني الاستغلال أو الفائدة، بينما يعني الاستغلال العملية أو الطريقة أو فعل الاستخدام. فإن الاستخدام هو عملية ونتيجة الاستفادة من شيء مفيد.

٢. وسيلة

تأتي كلمة وسيلة من اللاتينية وهي صيغة الجمع لكلمة "وسط". تعني وسائل الإعلام حرفياً وسيطاً، أي وسيط بين مصدر الرسالة وتلقي الرسالة. بعض الأشياء التي تتضمنها وسائل الإعلام هي الأفلام. التلفزيون والهواتف الذكية والرسوم البيانية ووسيلة الطباعة وأجهزة الكمبيوتر وغيره.

وسائل الإعلام هي أداة يمكن أن تساعد في الاحتياجات والأنشطة. والتي تجعل طبيعتها الأمر أسهل لأي شخص يستخدمها أكثر تحديداً. يميل مفهوم

الوسيلة في عملية التدريس إلى أن يتم تفسيره على أنه أدوات رسومية أو فوتوغرافية أو إلكترونية لالتقاط ومعالجة وإعادة ترتيب المعلومات المرئية أو اللفظية.^٢

٣. Google Lens

Google Lens هو تطبيق للتعرف على الصور أو التعرف على الصور. تم تصميم هذا التطبيق لإحضار المعلومات ذات الصلة باستخدام التحليل المرئي. يمكن أن يكون التحليل المرئي على شكل صور أو التقاط صور مباشرة من كاميرا هاتف الزاكي. يستخدم تطبيق Google Lens هذا الذكاء الاصطناعي أو المعروف باسم Artificial Intelligence (AI).^٣

٤. ترجمة

وأما معنى الترجمة في معجم اللغة الإندونيسية متبعين "الاقتباس والنقل من اللغة إلى اللغة الأخرى".^٤ وفقًا لـ Catford هي استبدال اللغة المصدر إلى لغة أخرى (اللغة الهدف).^٥

^٢ Farrel Ardan, *Pengertian, Jenis-jenis serta Fungsi Media*, (Media Indonesia : 2021), <https://mediaindonesia.com/humaniora/451206/pengertian-jenis-jenis-serta-fungsi-media>, diakses pada tanggal 02 Oktober 2022.

^٣ Alfaldi chasiragi, *5 Tips pakai Google Lens jadi maksimal, bisa kerjakan tugas matematika* (Brilio.Net : 2021), <https://www.brilio.net/gadget/5-tips-pakai-google-lens-jadi-maksimal-bisa-kerjakan-tugas-matematika-211103o.html>, diakses pada tanggal 27 Agustus 2022.

^٤ W.J.S, P, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka. 1984), hlm. 75.

^٥ Tri Pujiati, *Pemanfaatan Google Translate Dalam Penerjemahan Teks Bahasa Inggris ke Dalam Bahasa Indonesia (Aplikasi Linguistik Terapan Bidang Penerjemahan)*, Tesis, (Tangerang Selatan: Pasca Sarjana Universitas Pamulang, 2007), hlm. 128.

ز- الدراسات السابقة

١. نور مريسة، استفادة ترجمة جوجل (Translate Google) في إجراء عملية الترجمة

عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بندا أتشية.^٦

طريقة البحث التي استخدمها الباحثة هي الطريقة الوصفية، فلجمع البيانات استخدمت الباحثة ورقة الاستبانة والمقابلة الشخصية وأما أجملت في هذا البحث هم الطلبة بقسم تعليم اللغة العربية بمستوى الثامن دخول ٢٠١٧، وعددهم ١٨٣ طالبا. وأما عينة البحث وهي ٣٠ طالبا. ونتائج البحث استنتج إلى نتائج الدراسة، شعر أكثر من ٨٠ ٪ من الطلبة أنهم ساعدوا من خلال ترجمة جوجل، فهذا يعني أن مترجم جوجل مفيدة لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في إجراء عملية الترجمة.

ومع ذلك، فإن البحث الذي يثيره الباحث هنا هو كيفية الاستفادة من Google Lens المجهز بأحدث الميزات مثل الكاميرات أو الصور بحيث لا يحتاج الطلاب إلى كتابة الكلمات أو الجمل التي يريدون ترجمتها، يمكن للطلاب ببساطة استخدام كاميرا الهاتف الذكي للعثور مباشرة على اللغة الأجنبية التي يرغبون في ترجمتها ويمكن أن تساعد أيضا في العثور على المواد أو المصادر المتعلقة بالكتابة التي تريد البحث عنها.

^٦ نور مريسة، استفادة ترجمة جوجل (Translate Google) في إجراء عملية الترجمة عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية،

جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بندا أتشية (جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بندا أتشية: ٢٠٢١)

٢. أغسطس رحمين، تطبيق طريقة الترجمة الحرة لترقية قدرة الطالبات على ترجمة النص العربي (دراسة تجريبية بـ MAN 1 ACEH BARAT)، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه.^٧

الغرض من هذا البحث هو التعرف على أنشطة الطلاب والمدارس التي تطبق طريقة الترجمة المجانية ودراسة فعالية طريقة الترجمة المجانية لتحسين قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية في MAN 1 Aceh Barat. أدوات البحث التي يستخدمها الباحثون هي الملاحظة والاختبار القبلي والاختبار البعدي. نتائج هذه الدراسة هي أن تطبيق طريقة الترجمة المجانية جيد جداً، وهذا واضح من نتائج الملاحظات المباشرة (الملاحظات) على أنشطة المعلم بنسبة ٩١,٦٪ وأنشطة الطلاب ٨٢، ١٤٪ كلاهما تتراوح بين ٨١-١٠٠٪ في فئة جيدة جداً. أوجه التشابه بين البحث الحالي والأبحاث السابقة هي نفسها الشيء يريد أن يسهل على الطلاب الترجمة، لكن في الدراسة الحالية يستخدم الباحثون أحدث ميزة من Google، وهي Google Lens، بينما حاول الباحثون في دراسات سابقة التغلب على هذه المشكلة من خلال التقديم. طريقة ترجمة مجانية لتحسين قدرة الطلاب على ترجمة النص العربي في MAN 1 Aceh Barat.

^٧ أغسطس رحمين، تطبيق طريقة الترجمة الحرة لترقية قدرة الطالبات على ترجمة النص العربي (دراسة تجريبية بـ MAN 1 ACEH BARAT)، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه : ٢٠٢٠

٣. امرأة الصالحة، لمهارة الطلاب في استخدام المعاجم وعلاقتها بمهارة ترجمة النصوص العربية بمعهد النقاية الإسلامي لاتي الثانية مادوري، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.^٨

كان الغرض من هذه الدراسة هو الكشف عن مهارات الطلاب في ومعرفة العلاقة بين قدرة الطلاب على الترجمة ومهارات الطلاب في استخدام القواميس. تكون أداة البحث التي يستخدمها الباحث في شكل توزيع استبيانات وتوثيق ومقابلات. تستند نتائج هذه الدراسة إلى نتائج التحليل، ويمكن الاستنتاج أن فرضية البحث لها تأثير قوي، مما يعني أن هناك علاقة ذات دلالة إحصائية بين استخدام القاموس القياسي ومهارات ترجمة النص العربي لدى الطلاب.

البحث السابق مع البحث الحالي هو نفسه تقريباً، أي أنهما يرغبان في تحسين مهارات الترجمة العربية لديهما. ومع ذلك، في دراسات سابقة، استخدم الباحثون قاموساً كأداة ترجمة، بينما استخدم هذا البحث تطبيق Google Lens الذي يمكن الوصول إليه عبر الهاتف الذكي.

^٨ امرأة الصالحة، المهارة الطلاب في استخدام المعاجم وعلاقتها بمهارة ترجمة النصوص العربية بمعهد النقاية الإسلامي لاتي الثانية مادوري، (جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا: ٢٠٢١)

ط- طريقة كتابة الرسالة

وأما كيفية كتابة هذه الرسالة اعتمدت الباحثة على طريقة التأليف الجارية القرة
بكلية التربية وتأهيل المعلمين جامعة الاسلامية الحكومية الرانيري في كتاب:

“Paduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh Tahun 2016.



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- الوسيلة

١- مفهوم وسيلة

تأتي كلمة وسيلة من اللاتينية وهي صيغة الجمع لكلمة "وسائل". تعني وسائل الإعلام حرفيًا وسيطًا، أي وسيط بين مصدر الرسالة (مصدر) ومستلم الرسالة (جهاز استقبال). بعض الأشياء التي يتم تضمينها في الوسائط هي الأفلام والتلفزيون والرسوم البيانية والوسائط المطبوعة (المواد المطبوعة) وأجهزة الكمبيوتر وغير ذلك.^٩ تعد الوسائط أداة ضرورية وتسهل على البشر القيام بالأنشطة اليومية. لكن الوسائط هي أيضًا أداة اتصال محايدة، إذا كان المستخدم يستخدم الوسائط كأداة جيدة، فإن الوسائط تكون جيدة والعكس صحيح إذا استخدمها مستخدمو الوسائط كأداة سيئة، فليس من الجيد ما يحصلون عليه من الوسائط.

وبشكل أكثر تحديدًا، يميل مفهوم الوسيلة في عملية التدريس إلى تعريفه على أنه أدوات رسومية أو فوتوغرافية أو إلكترونية لالتقاط ومعالجة وإعادة ترتيب المعلومات المرئية أو اللفظية.^{١٠}

يقول Gerlach & Ely إن وسائل الإعلام، إذا فهمت بشكل عام، هي بشرية أو مادية أو أحداث تهيئ الظروف التي تمكن الطلاب من اكتساب المعرفة أو المهارات أو

⁹ Dian Indriana, *Ragam Alat Bantu Pengajaran*, cet pertama. (Jogjakarta: DIVA Press, 2011), hlm. 13.

¹⁰ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, cet. 14. (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2011), hlm 3

المواقف.^{١١} الوسيلة هي أي أداة يمكن استخدامها كموزع للرسائل من أجل تحقيق أهداف التدريس.^{١٢}

وبحسب عمر حماليك، فإن وسيلة التعلم هي أدوات وأساليب وتقنيات تستخدم لجعل التواصل والتفاعل بين المعلمين والطلاب أكثر فاعلية في عملية التعليم والتدريس في المدارس.^{١٣}

من تفسيرات الخبراء، يمكن للباحثين أن يستنتجون أن الوسيلة هي أداة تُستخدم كوصلة اتصال وأداة يمكنها حل المشكلات الأساسية للإنسان في شكل رسومات وتصوير وإلكترونيات يمكنها الحصول على معلومات من مصادر مختلفة.

٢ - أهمية الوسيلة

في القرن الحادي والعشرين، تعد وسائل الإعلام مهمة جدًا للبشر، يحتاج كل من البالغين والمراهقين والأطفال إلى وسائل الإعلام. كما حدث خلال جائحة COVID-19، الذي نشعر أنه حدث في السنوات القليلة الماضية، حتى الآن، لن يفلت كل الوصول إلى التواصل البشري من خلال وسائل الإعلام، مثل المكتب والمدرسة والمنزل، من وسائل الإعلام. وسائل الإعلام المطبوعة والوسائط الإلكترونية، ما يقرب من ٢٤ ساعة تنشط أمام وسائل الإعلام، وخاصة الوسائط الإلكترونية.

¹¹ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2011), hlm. 3

¹² Syaiful Bahri Djamarah dan Aswan Zain, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), hlm. 137.

¹³ Oemar Hamalik, *Media Pendidikan*, (Bandung: Citra Aditya, 1989), hlm. 12.

عند رؤية هذا الموقف، يهتم الباحثون بمناقشة تأثير وسائل الإعلام على عالم التعليم. تظهر الدراسات الحديثة المختلفة بوضوح كيف تؤثر وسائل الإعلام على الإدراك والإنجاز، وخاصة الطلاب. في دروس الترجمة العربية، تعتبر الوسائط من أهم البدائل للطلاب لأنها أسرع وأكثر عملية في ترجمة المفردات العربية. من خلال رؤية الوضع الميداني، اهتم الباحثون بمناقشة أهمية الإعلام في تعلم الطلاب. تظهر الدراسات الحديثة المختلفة بوضوح كيف تؤثر وسائل الإعلام على التحصيل المعرفي والتعلمي للطلاب. إن ميل الطلاب إلى استخدام وسائل التواصل الاجتماعي مرتفع للغاية، لا سيما في زيادة مشاركة الطلاب، وتشجيع تكوين بيئة تعلم مجتمعية تعاونية، وتشجيع إنشاء التعلم والتعليم النشط. بالتفصيل، يصف Asyhar أربعة أسباب منطقية تجعل وسيلة التعلم مهمة لاستخدامها في التعلم، وهي: (١) تحسين جودة التعلم (٢) المطالب بنموذج جديد (٣) احتياجات السوق (٤) رؤية عالمية للتعليم.^{١٤}

٣- فوائد الوسيلة

بشكل عام، تعد وسائل الإعلام أداة صنعها البشر بهدف تسهيل الأنشطة اليومية من حيث التفاعل عن بعد، وتسهيل عالم التعليم، وزيادة المعرفة، وما إلى ذلك. في عالم التعليم الإعلامي، يعد أحد الحلول للمعلمين أو المعلمين لتسهيل فهم الطلاب للمواد التي يتم تدريسها. يقترح Hamalik أن استخدام وسيلة التدريس في عملية التدريس والتعلم يمكن أن يولد رغبات واهتمامات جديدة، ويولد دافعًا تعليميًا ويحفز

¹⁴ Dr. Muhammad Yaumi, M.Hum., M.A, *Media Dan Teknologi Pembelajaran*, Cet ke-1, (Jakarta: Prenamedia Group, 2018), hlm 12-13

أنشطة التعلم، بل ويحدث آثارًا نفسية على الطلاب.^{١٥} ولكن هناك العديد من الفوائد على وجه الخصوص استخدام الوسيلة في عملية التدريس-التعلم كما قدمها Dayton و Kemp على سبيل المثال:

- يمكن توحيد تسليم الموضوع.
 - تصبح عملية التعلم أكثر وضوحًا وإثارة للاهتمام.
 - تصبح عملية التعلم أكثر تفاعلية.
 - الكفاءة في الوقت والطاقة.
 - تحسين جودة مخرجات تعلم الطلاب.
 - تسمح الوسيلة بإجراء عملية التعلم في أي مكان وزمان
 - يمكن أن تعزز وسائل الإعلام موقفًا إيجابيًا للطلاب تجاه المواد والعملية دراسة.
 - تغيير دور المعلم في اتجاه أكثر إيجابية وإنتاجية.
- بصرف النظر عن تلك التي ذكرها Dayton و Kemp أعلاه، بالطبع لا تزال هناك العديد من الفوائد لوسائل الإعلام في عملية التدريس والتعلم الأكثر عملية مثل:
- توضيح وتفصيل المعلومات غير الواضحة.
 - يمكن ترجمة لغات مختلفة إلى الإندونيسية أو والعكس صحيح.
 - يمكن القضاء على الملل عند الطلاب.
 - زيادة اهتمام الطلاب بالتعلم من خلال وسائل الإعلام.

¹⁵ Isran Rasyid Karo-karo S dan Rohani Str, "Manfaat Media Dalam Pembelajaran", Axiom, Vol. VII, No.1, (Januari-Juni 2018), hlm 94

- زيادة تحفيز الطلاب على التعلم المستقل من خلال وسائل الإعلام.
- كن مصدرًا للتعلم للطلاب.

٤- أنواع الوسيلة

يمكن تصنيف أنواع الوسيلة إلى عدة أنواع بما في ذلك الوسيلة المرئية والوسيلة الصوتية والوسيلة المرئية والمسموعة.

أ. الوسيلة السمعية

الوسيلة الصوتية هي وسيلة يمكن استخدامها لنقل الرسائل الصوتية من مصدر الرسالة إلى مستلم الرسالة. تركز هذه الوسيلة الصوتية على حاسة السمع. انطلاقًا من طبيعة الرسالة المستلمة، يمكن لوسائل الإعلام الصوتية أن تتلقى رسائل شفوية (أصوات وكلمات منطوقة) ورسائل غير لفظية (أصوات ونطق). من أمثلة الوسيلة الصوتية الراديو ومسجل الأشرطة و Ipod و handie talkie والهاتف الخليوي.

ب. الوسيلة البصرية جامعة الرانري

الوسيلة المرئية هي وسيلة تعتمد على حاسة البصر. عادة ما تكون الرسالة المنقولة في شكل مرئيات، في شكل صور أو مقاطع فيديو. تنقسم الوسيلة المرئية إلى شكلين، هما الوسيلة المرئية الصامتة والوسيلة المرئية المتحركة. من أمثلة الوسيلة المرئية الصامتة الصور والرسوم التوضيحية والصور وإطارات الأفلام. الرسوم البيانية

والمخططات والرسوم البيانية والملصقات والخرائط و Google Lens وغير ذلك. بينما وسيلة الحركة المرئية مثل تحريك صور الإسقاط مثل الأفلام الصامتة وغيرها.

ج. الوسيلة السمعية والبصرية

الوسيلة المرئية والمسموعة هي الوسيلة التي تنقل الرسائل من خلال الصور والأصوات المتحركة. هذه الوسيلة المرئية والمسموعة مطلوبة أكثر وأكثر إثارة للاهتمام في الاستخدام. ومن أمثلة الوسيلة المرئية والمسموعة التلفاز ويوتيوب والهواتف الذكية.

ب - Google Lens

في هذا العصر الحديث، أصبح تعلم لغة أجنبية، وخاصة اللغة العربية شيئاً أساسياً في التعليم، خاصة في إندونيسيا، التي تتضمن دروس اللغة العربية كمنهج، ولكن في عملية الترجمة هناك العديد من العقبات أمام الطلاب الذين يعانون من نقص الموارد ترجمة العربية إلى الإندونيسية، والتي عادة ما تكون المصدر من الترجمة قاموس وجوجل مترجم.

قبل وجود Google Lens، كانت هناك ميزة أو تطبيق واحد تم نشره أيضاً بواسطة Google، وهو تطبيق Google Translate الذي كان مفيداً لترجمة اللغات المختلفة في العالم. Google Translate هي خدمة تقدمها شركة Google Inc لترجمة أجزاء من النص أو صفحات

الويب من لغة إلى أخرى.^{١٦} في الوقت الحاضر، يرى الباحثون أن الطلاب يبحثون في كثير من الأحيان عن المعلومات أو المعرفة عبر الإنترنت، بما في ذلك من خلال Google Translate الذي يمكنه ترجمة لغات مختلفة في العالم. ولكن لا تزال هناك العديد من أوجه القصور الموجودة في تطبيق الترجمة هذا من Google Translate.

ولكن مع مرور الوقت أصبحت التكنولوجيا أكثر تعقيداً، وأصدرت Google ميزة جديدة تسمى Google Lens وهي متفوقة على Google Translate، بحيث يمكن أن تسهل على الطلاب ترجمة لغات مختلفة في العالم بما في ذلك اللغة العربية. يعد استخدام Google Lens عملياً جداً لأي شخص، فقط باستخدام كاميرا الهاتف الذكي، يمكننا ترجمة اللغات الأجنبية إلى الإندونيسية، ليس فقط القدرة على الترجمة إلى الإندونيسية ولكن أيضاً القدرة على ترجمة اللغات الموجودة في العالم. فيما يلي شرح متعلق بوسيلة Google Lens.

١. مفهوم Google Lens

Google Lens هو تطبيق للتعرف على الصور أو التعرف على الصور. تم تصميم هذا التطبيق لإحضار المعلومات ذات الصلة باستخدام التحليل المرئي. يمكن أن يكون التحليل المرئي على شكل صور أو التقاط صور مباشرة من كاميرا HP. يستخدم تطبيق Google Lens هذا الذكاء الاصطناعي أو المعروف باسم الذكاء الاصطناعي (AI).

يمكن العثور على تطبيق أو ميزة Google Lens على أجهزة الكمبيوتر المحمولة والهواتف الذكية. يمكن أيضاً فتح هذا التطبيق مباشرة عبر بحث Google على يمين مربع

¹⁶ Muhammad Al Farasyi P, Analisis Teks / Al Māqī'a Fī Kāināti-Al Ilā Yaşılı Balastik Al-Bihār/ Melalui Metode Terjemahan Google Translate, (Medan : Universitas Sumatera Utara, 2021), Hlm. 2

البحث إذا كان الوصول عبر هاتف ذكي. تم تجهيز Google Lens بخاصية الترجمة التي يمكنها ترجمة لغات مختلفة في العالم، إلى جانب أن Google يمكنها أيضًا تحديد كائن له أوجه تشابه مع الكائن الذي تبحث عنه، ويمكن لهذا التطبيق لاحقًا تقديم نتائج بحث عن أخرى المنتجات التي لها نفس الاقتباس.

تعد Google Lens مفيدة جدًا بالنسبة لك من حيث البحث عن الصور المطلوب ولا يمكن لـ Google Lens ترجمة لغات مختلفة في العالم فحسب، بل يمكنها أيضًا تقديم اقتباسات مشابهة للبحث عن الصور الذي تبحث عنه. هذه الوسيلة مفيدة جدًا لأي دائرة، وخاصة الطلاب والطلاب الذين يرغبون في العثور على مواد تعليمية أو ترجمة.

٢. فوائد من Google Lens

يعد تطبيق أو وسيلة Google Lens مفيدة جدًا لجميع الدوائر، خاصة للطلاب الذين يرغبون في العثور على مواد عملية أو معرفة يسهل الحصول عليها والبحث عنها. Google Lens عبارة عن نظام أساسي يمكنه تحسين مهارات الترجمة لدى الطلاب بطريقة يسهل العثور عليها وفتشت. تتشابه مزايا Google Lens مع الترجمة من Google، لكن Google Lens لها مزاياها الخاصة مقارنة بترجمة Google، فإليك فوائد Google Lens:

أ. كمترجم وسيلة على الإنترنت.

ب. كوسيلة لتعلم مهارات القراءة والاستماع والكتابة.

ت. كوسيلة لتحسين مهارات الترجمة.

ث. كأداة بحث عن المواد أو مصدر للمعرفة العملية.

٣. مزايا وعيوب Google Lens

في التطبيق بالطبع له مزايا وعيوب، إليك مزايا وعيوب Google Lens:

أ. مزايا وسيلة Google Lens يعني:

- (١) لديه أحدث ميزة في عملية الترجمة وهي المترجم الذي يمكنه ترجمة اللغات المختلفة بسرعة فقط باستخدام كاميرا الهاتف الذكي وترجمة الصور التي تحتوي على كتابات من معرض الصور الخاص بك.
- (٢) مقارنة بالطرق الأخرى مثل شراء قاموس، فإن استخدام Google Lens أكثر اقتصاداً لأنه لا يتطلب سوى هاتف ذكي وحصة صغيرة/wifi يمكنك ترجمة لغات مختلفة والعثور على المواد التي تحتاجها.
- (٣) من حيث الآلية، ستحدد Google Lens الكائن الذي تريد تصويره. على سبيل المثال، عند تصوير كائن كتاب. بعد ذلك بمساعدة Google Assistant، سيبلغك بالمعلومات حول الكائن الذي يتم تصويره. في المثال أعلاه، أنواع الكتب للمكتبات الأقرب لبيع الكتاب.
- (٤) يمكن الحصول على معلومات مختلفة من وثائق مختلفة بسهولة مثل الرسالة والمجلة والعنوان ورقم الهاتف.

ب. عيوب وسيلة Google Lens :

- (١) قواعد اللغة المترجمة لا تزال غير صحيحة في الموضع، لأن Google Lens لا تزال تترجم المفردات نصياً. لذلك فهو يتطلب قدرة بشرية على إدارة المفردات المترجمة بواسطة Google Lens.

(٢) العيب الرئيسي لـ Google Lens هو توفرها المحدود للغاية. تعد Google Lens ميزة يجب أن تتوفر على جميع أنواع الهواتف الذكية. يبدو أن هذا (٣) هو ما يجعل Google Lens ستقدم تدريجياً Google Lens على جميع هواتف Android الذكية.

٤. خطوات استخدام وسيلة Google Lens لترجمة

تعد Google Lens وسيلة سهلة وعملية للغاية لاستخدامها في الترجمة، وقد لخص الباحثون كيفية استخدام وسيلة Google Lens للترجمة. إليك كيفية استخدام Google Lens وسيلة للترجمة:

- (١) افتح تطبيق google على هاتفك الذكي.
- (٢) ثم في ميزة البحث توجد صورة كاميرا تقع في أقصى يمين جدول البحث.
- (٣) اضغط على صورة الكاميرا، وبعد ذلك ستظهر عبارة "تصفح بالكاميرا".
- (٤) بعد ذلك في الزاوية اليسرى السفلية، اضغط على قائمة الترجمة.
- (٥) بعد ذلك، النقط صورة للصورة أو النص الذي تريد ترجمته، أو يمكنك اختيار صورة أو نص موجود في معرض الهاتف الذكي.
- (٦) وتخرج النتائج حسب اللغة التي تريد ترجمتها.

ج- الترجمة

١. مفهوم الترجمة

من الناحية اللغوية، تأتي ترجمة الكلمة من اللغة العربية "ترجم يترجم"، مما يعني شرح أو نقل الكلمات من لغة إلى أخرى. في اللغة الإنجليزية تسمى Translation في القاموس الإندونيسي الترجمة هي عملية النسخ من لغة إلى أخرى. علاوة على ذلك، فإن الشخص الذي يقوم بنشاط الترجمة يسمى "مترجم".^{١٧}

مصطلح "ترجمة" يعني جميع الأنشطة البشرية المتعلقة بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة، شفهيًا وكتابيًا (شفهيًا وغير لفظي) من المعلومات الأصلية أو من اللغة المصدر إلى معلومات باللغة الهدف.^{١٨}

يقول عبد العليم السيد المنسي وآخرون، الترجمة تعني نقل الأفكار والاقوال من لغة إلى أخرى مع فظة على روح النص المنقول. لذلك يجب على المترجم أن يترجم اللغة التي يريد ترجمتها أو لغة الرسالة إلى اللغة الهدف بقواعد تتوافق مع اللغة الهدف نفسها حتى لا تصبح لغة الرسالة خطأ نحويًا.^{١٩}

علاوة على ذلك، يكشف عن معنى الترجمة ويجمعها في ثلاثة أجزاء، وهي الترجمة الضعيفة والقوية والتكميلية. الترجمة الضعيفة وفقًا لنابان هي عملية استبدال نص لغة

¹⁷ Akmaliah, *Wawasan dan Teknik Terampil Menerjemahkan*, (Bandung : Pustaka Rahmat, 2016), hlm. 1

¹⁸ Syamsi setiadi, *Penerjemahan Arab-Indonesia*, (jakarta : maninjau Press, 2017), hlm. 4-6

¹⁹ Akmaliah, *Teori Dan Praktik Terjemah Indonesia-Arab*, (Depok : Kencana, 2017), hlm. 13

مصدر بنص لغة هدف أو ترجمة تنقل ببساطة معنى مادة نص اللغة المصدر إلى

مادة نص اللغة.^{٢٠}

وأما المعايير للترجمة الجيدة عند نبايان لا بد أن يشتمل على ثلاثة الجوانب الرئيسي أي جانب الدقة وجانب القبول وجانب المقروء. وأما البيان من هذه الجوانب الثلاثة هي كما يلي:

- أ- جانب الدقة، أي المصطلحات المستخدمة لتقييم حاصل الترجمة من حيث الترادف، لأجل المعرفة على وجود الترادف بين الكلمة المترجم عنه (Tsu) إلى الكلمة المترجم إليه (Tsa). ويليه لا بد على المترجم أن يستعرض وجود الترادف في مضمون الرسائل بين هاتين لغتين.
- ب- جانب القبول، أي المصطلحات المستخدمة لتقييم حاصل الترجمة من حيث القبول، لأجل المعرفة على وجود الترادف في القواعد والمقياس عنه (BSu) إلى اللغة والثقافة من اللغة المترجم إليه (Bsa)، وكانت حاصلة الترجمة الجيدة هي والثقافة في اللغة المترجم إليه (Bsa).
- ج- جانب المقروء، أي المصطلحات المستخدمة لتقييم حاصل الترجمة من حيث مضمون القراءة أو المقالة في المقالة المترجم عنه (Tsu) والمقالة المترجم إليه (Tsa). حتى تكون حاصلة الترجمة مقروءة وسهل على فهم مضمونها. من التعريف أعلاه، يمكن استنتاج أن الترجمة تُرى من ثلاثة جوانب هذا هو:

²⁰ Akmaliah, *Teori Dan Praktik Terjemah Indonesia-Arab*, (Depok : Kencana, 2017), hlm. 14

- (١) جوانب الدقة، أي حق أم لا.
- (٢) جانب المعقول، أي المعقول أو غير المعقول.
- (٣) جوانب القراءة من جهة اللغة، أي عضوي أو غير عضوي.

٢. أهمية الترجمة

اللغة هي أداة اتصال لجميع البشر على هذه الأرض، ولكل دولة على وجه الأرض لغتها الخاصة حتى يفهموا نوايا وأهداف بعضهم البعض التي في أذهانهم ثم يتم التعبير عنها من خلال اللغة شفهيًا وكتابيًا. ومع ذلك، لا يفهم كل شخص أو يتقن لغات مختلف البلدان في العالم. لهذا السبب تم إنشاء جهد الترجمة بحيث يسهل على الجميع فهم اللغات المختلفة.

اعتادت إندونيسيا أن تكون بلدًا أصبح أحد مراكز التجارة العالمية، حتى الإسلام دخل إندونيسيا من خلال طرق التجارة بحيث دخل العديد من التجار من جميع أنحاء البلاد إلى إندونيسيا من العربية والصينية وجزر الهند وأوروبا، لكنهم لن يفهموا بعضهم البعض. لغة أخرى دون أي جهد ترجمة. في إندونيسيا، يتم تضمين اللغات الدولية في مناهج التعلم، وخاصة العربية والإنجليزية، لذلك فإن العديد من المدارس والجامعات تشمل اللغتين العربية والإنجليزية كمواضيع متفوقة.

من حيث الإسلام، تعد اللغة العربية أيضًا أحد أساسيات التعلم. العلوم الدينية وهي في الغالب من القرآن والحديث والكتب الدراسية للعلماء الأوائل باللغة العربية. لذلك، جهود ترجمة اللغة مهمة جدًا لجميع الدوائر. بالنسبة للباحثين أنفسهم، تعتبر الترجمة مهمة جدًا لفهم نصوص اللغات الأجنبية، فمن خلال الترجمة يمكننا التعرف

على ثقافات البلدان المختلفة. من المؤكد أن الغرض الأساسي من الترجمة هو فهم مصطلحات التواصل بين البشر على هذه الأرض.

٣. الغرض من الترجمة ووظائفها

بشكل عام، تهدف الترجمة إلى إنشاء اتصال واضح وتفاهم متبادل بين مرسل الرسالة ومتلقي الرسالة. قال كريستال إن "الغرض من الترجمة هو توفير معادل للمعنى بين لغة المصدر واللغة الهدف".^{٢١} ويقال أيضاً في مصدر آخر أن الغرض الرئيسي من الترجمة هو إعادة إنتاج الرسالة في اللغة الهدف. مع هذا الهدف، يتم إنشاء وظائف الترجمة نفسها. هناك العديد من وظائف الترجمة على النحو التالي:

- الترجمة عبارة عن جسر يعبر الحدود الثقافية واللغوية بين اثنين من المتحدثين بلغات مختلفة.
- كالعادة يجب أن تحتوي تلك اللغة على أدوات لفهمها، وبالتالي فإن الترجمة هي أداة لفهم المتحدثين بلغات مختلفة.
- يمكن إثراء المفردات الأجنبية غير المألوفة ومع الترجمة، تصبح المفردات غير المعروفة سابقاً مفردات إضافية.
- كأداة للتمتع بأعمال العلماء والأجانب الذين يتحدثون لغات مختلفة.
- من الشرح أعلاه، يمكن أن نستنتج أن الغرض من الترجمة هو تغيير لغة الرسول إلى لغة مستلم الرسالة بعناصر ذات معنى تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة.

²¹ David Crystal, *Encyclopedia of Language* (Cambridge: Cambridge University Press, 1987), Hlm. 344

ووظيفة الترجمة هي كجسر يوحد المتحدثين باللغات المختلفة ويثري المفردات وكأداة للتمتع بأعمال العلماء من مختلف البلدان.

٤. طرائق الترجمة

طريقة الترجمة هي كيفية المترجم لإيصال الإعلام من إحدى اللغات إلى الأخرى جيداً. يرى أسعد مظفر الدين أن نوجز طرائق الترجمة في أربع نقاط تالية:^{٢٢}

أ. طريقة الترجمة الحرفية

هي الترجمة التي يلجأ إليها المترجم، واضعاً فوق كل كلمة في النص الأصلي ما يطابقها في لغة الترجمة، دون أن يأخذ بعين الاعتبار قوانين اللغة المنقول إليها ودون أن يحافظ على جانب المضمون الثابت أي على المعنى.

ب. طريقة الترجمة المعنوية

الطريقة المعنوية للنقل من يري الدكتور عمر فروخ أ لغة إلى لغة هي أن يقرأ الناقل النص كله قبل أن يبدأ النقل، حتى يستطيع أن يعرف منحى المؤلف الأصلي، واجتاه تفكيره، ونوع ألفاظه وصورة تراكيبه.^{٢٣}

ج. طريقة الترجمة المماثلة

الترجمة المماثلة تعتبر النقل الوايف المضمون الأصل المعنوي مع مراعاة مطابقة وظيفة الأسلوب ذات القيمة إن الترجمة ينبغي أن تكون دقيقة، أي

^{٢٢} أسعد مظفر الدين حكيم، علم الترجمة النظرى، (دمشق: دار طالس للدراسات والترجمة والنشر ١٩٨٩)، ص. ٧٨١

^{٢٣} أسعد مظفر الدين حكيم، علم الترجمة النظرى، ... ص. ١٩٣

الكاملة المعادلة له. إنّ الأصل. وإنّ الشرط الضروري لدقّ أن تنقل ما يتضمن الترجمة هو الفهم الصحيح الأصل، والقدرة على اختيار المطابقة الموافقة.^{٢٤}

د. طريقة الترجمة الحر

الترجمة الحرة هي الترجمة من اللغة إلى لغة أخرى بشيء من التصرف في التعبير مع ذكر المعايير الأصلية الموجودة في الأصل في الترجمة.^{٢٥} إنّ الترجمة الحرة هي الترجمة المنفذة في مستوى أعلى من المستوى الأزم لنقل جانب المضمون الثابت، مع مراعات قواني لغة الترجمة. إنّ التكاف



^{٢٤} أسعد مظفر الدين حكيم، علم الترجمة النظرى، ... ص. ١٩٦

^{٢٥} حمدي وهبه، معجم جميع الحقوق محفوظة (رياض: مكتبه لبنان ١٩٨٤). ص. ٩٣-٩٤

الفصل الثالث

إجراءات البحث الحقلّي

أ- منهج البحث

نوع البحث المستخدم في هذا البحث وصفي. هو وصف نهج التعامل مع الظواهر المعاصرة بهدف وشرح وتوضيح العلاقة والعدد ومحاولة معرفة الأسباب الكامنة وراء هذه الظاهرة.^{٢٦} يقوم الباحث مع ذات صلة أيّ على أساس البحث النوعي، أيّ البحث بتحليل البيانات ووصفها لجمع وتحليل حالتها.

ب- مجتمع البحث

يستهدف هذا البحث طلاب تعليم اللغة العربية الذين يتلقون دورات في الترجمة العربية في الفصل الدراسي الفردي لعام ٢٠٢٢ في جامعة الرانيري الإسلامية التابعة للدولة الإسلامية في باندا أتشييه.

^{٢٦} نور مريسة، استفادة ترجمة جوجل (Translate Google) في إجراء عملية الترجمة عند طلبة قسم تعليم

اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري باندا أتشييه (باندا أتشييه : جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري ٢٠٢١)

ج- عينة البحث

كان المجتمع في هذه الدراسة من طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية الرنيري في المستوى التاسع، دخلوا عام ٢٠١٨ وبلغ عددهم ١٩١ فردًا. في حين بلغت عينة الدراسة ٢٠ فردًا.

في هذه الدراسة اختارت الباحثة أسلوب أخذ العينات الهادف حسب أهداف البحث. أخذ العينات الهادف هو أسلوب لأخذ العينات بدون مناطق أو طبقات، ولكن يعتمد على مناطق دراسة عشوائية تركز على أهداف معينة.^{٢٧}

د- طرق وأدوات جمع البيانات

فيما يلي بعض طرق وأدوات جمع البيانات التي استخدمها الباحثون في هذه الدراسة:

١. الاستبيان

الاستبيان عبارة عن سلسلة من الأسئلة المكتوبة مع الإجابات التي يستخدمها الباحثون للحصول على بيانات من المستجيبين عن الفرد والمعروف. يستخدم الباحثون هذا لمعرفة استجابات الطلاب، حتى يتمكن الباحثون من رؤية فوائد دروس الترجمة العربية باستخدام وسيلة Google Lens ويقوم الباحثون بكتابة الأسئلة والعبارات على ورقة الاستبيان. بعد ذلك، بعد ذلك استطاعت الباحثة حساب الإجابات من

²⁷ Suharsimi Arikunto, Prosedur Penelitian suatu Pendekatan Praktik, (jakarta : Rineka Cipta 2011), hal.173

الإجابات الإيجابية والسلبية، والاستبيانات الورقية حول استجابات الطلاب لفوائد وسيلة Google Lens في تعلم ترجمة اللغة العربية.

٢. المقابلة

المقابلة هي طريقة لجمع المعلومات يتم إجراؤها عن طريق السؤال والإجابة شفهيًا وجهاً لوجه من جانب واحد، ومع الاتجاه والأهداف التي تم تحديدها.^{٢٨} يستخدم الباحث أسلوب المقابلة شبه المنظمة، أي من خلال طرح أسئلة مفتوحة حتى يتمكن المستجيبون من الإجابة على الأسئلة بجرية دون مغادرة تدفق المحادثة.

هـ- طريقة تحليل البيانات

في تحليل هذه البيانات استخدم الباحث التحليل النوعي. التحليل النوعي هو تحليل البيانات لاستنتاج المؤشرات والأدلة وكذلك لربط الحقائق واستنتاج العلاقة بين الأسئلة والأجوبة المدروسة.

"كيف يمكن الاستفادة من عدسة جوجل في عملية الترجمة العربية لطلبة برنامج تعليم اللغة العربية وما هي المعوقات التي يواجهها طلاب برنامج تعليم اللغة العربية في تنفيذ عملية الترجمة العربية باستخدام عدسة جوجل" استخدم الباحث استبانة باستخدام الصيغة التالية:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

²⁸ Anas Sudjiono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1996), hlm. 82

البيانات :

P: نسبة المثوية

f: نتيجة الكسب

n: مجموعة الطلبة^{٢٩}



^{٢٩} نور مريسة، استفادة ترجمة جوجل (Translate Google) في إجراء عملية الترجمة عند طلبة

الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات

وقد تناول الباحثون في الفصل الثالث منهجية البحث والأدوات المستخدمة فيه لجمع البيانات. يصف الباحث في هذا الفصل نتائج البحث الميداني الذي أجراه الباحثون بجامعة الإسلامية الحكومية الرنيري، كما رسالة من عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الإسلامية الحكومية الرنيري بند آتشيه. قبل أن يصف الباحث بحثه حول استغلال وسيلة Google Lens لتعلم الترجمة العربية عند الطلاب قسم تعليم اللغة العربية، سيقدم الباحث لمحة عامة عن مكان البحث.

ب- لمحة عن ميدان البحث

كانت جامعة الإسلامية الحكومية الرنيري هي جامعة إسلامية تقع في دار السلام، مدينة بند آتشيه. الرانيري هو اسم عالم ومفتي كبير اشتهر في عهد السلطان اسكندر ثاني الذي حكم في السنة ١٦٣٧-١٦٤١. الاسم الكامل للعالم الكبير هو الشيخ نور الدين الرانيري الذي يأتي من رانير (الآن راندر) في غوجارات، الهندي. لقد قدم مساهمة قيمة للغاية في تطوير الفكر الإسلامي في جنوب شرق آسيا، وخاصة في أتشييه.

كان يطلق على جامعة الإسلامية الحكومية الرنيري سابقًا اسم معهد الدولة الإسلامي الرنيري (IAIN). وسبق ولادة جامعة الإسلامية الحكومية الرنيري إنشاء كلية الشريعة في عام ١٩٦٠ وكلية التربية في عام ١٩٦٢ كفرع من جامعة الإسلامية الحكومية

سنان كاليدجاجة جوك جاكارتا. بالإضافة إلى ذلك، في نفس العام (١٩٦٢)، تم إنشاء كلية أصول الدين ككلية خاصة في باندا آتشيه. بعد عدة سنوات من كونها فرعاً لمعهد الدولة الإسلامية الحكومية جوك جاكارتا، كانت هذه الكليات تحت معهد الدولة الإسلامية الحكومية شريف هدية الله بجاكرتا لمدة ستة أشهر حتى تم افتتاح جامعة الإسلامية الحكومية الرنيري. عندما تم افتتاحه في ٥ أكتوبر ١٩٦٣، بصدر مرسوم وزير الدين بجمهورية إندونيسيا رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٣.

كثالث معهد الإسلامية الحكومية الرنيري في الأرخبيل بعد معهد الدولة الإسلامية الحكومية سنان كاليدجاجة جوك جاكارتا ومعهد الدولة الإسلامية الحكومية شريف هدية الله بجاكرتا، يواصل معهد الإسلامية الحكومية الرنيري التقدم والتطور. يمكن ملاحظة ذلك، عندما تم افتتاح معهد الإسلامية الحكومية الرنيري، كان يضم ثلاث كليات فقط، وهي كلية الشريعة، وكلية التربية، وكلية أصول الدين، ولكن كان عمره ٥ سنوات فقط عندما كانت كلية الدعوة أيضاً. افتتحت (في عام ١٩٦٨) كأول كلية دعوة ضمن بيئة معهد الإسلامية الحكومية الرنيري في إندونيسيا. في عام ١٩٨٣، أصبحت كلية الآداب رسمياً واحدة من ٥ كليات داخل معهد الإسلامية الحكومية الرنيري.

مع مرور الوقت، يواصل جامعة الإسلامية الحكومية الرنيري تحسين جودته، وهو ما يمكن ملاحظته من خلال إضافة كليات جديدة، مثل كلية الاقتصاد الإسلامي والأعمال، وكلية علم النفس، وكلية العلوم والتكنولوجيا، وغيرها. ملكات يوجد حالياً ٩ كليات بجامعة الإسلامية الحكومية الرنيري. وبعيداً عن ذلك، تم أيضاً افتتاح برنامج الدراسات العليا بجامعة ولاية الرنيري الإسلامية منذ عام ١٩٨٩ وبرنامج دراسة الدكتوراه منذ عام ٢٠٠٢.

حاليًا، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية الرنيري هو البروبيسور دكتور مجيب الرحمن

الماجستير، أدى اليمين الجديد في ٢٨ يوليو ٢٠٢٢.

لأن هذا البحث في كلية التربية وتدريب المعلمين، فمن الأفضل أن يشرح الباحث قليلاً عن كلية التربية وتدريب المعلمين. تعتبر كلية التربية وتدريب المعلمين من أقدم الكليات في عين الرنيري، وتتكون من ١٤ برنامجاً دراسياً. الآن عميد بكلية التربية وتأهيل المعلمين الدكتور سفر الملوك الماجستير.

كان قسم تعليم اللغة العربية أحد البرامج الدراسية بالكلية التربية وتأهيل المعلمين. ولادة قسم تعليم اللغة العربية في ٢٧ سبتمبر ٢٠١٣. الآن رئيس بقسم تعليم اللغة العربية الدكتور ترمزي نينورسي الماجستير حصل قسم تعليم اللغة العربية للتو على اعتماد فائق وفقاً لمرسوم مجلس الاعتماد الوطني للتعليم العالي (BAN-PT) رقم ٢٥٥٦ / SK / BAN_PT / / ٢٠٢٢ / AK-ISK / S / IV / بشأن تحويل تصنيفات الاعتماد لبرامج تعليم اللغة العربية في درجة البكالوريوس من جامعة ولاية الرنيري الإسلامية مدينة بند آتشيه.

يدرس الطلاب اللغة العربية فيها، كالقواعد والبلاغة والنحو والشراف والتربية وعلم النفس التربوي والفلسفة التربوية وغيرها. خاصة ليتم إعدادهم وتدريبهم كمعلمين مؤهلين حتى يتمكنوا من تدريس اللغة العربية للطلاب في المدارس المتوسطة والثانوية. المحاضرون هم أيضاً خريجون من قسم تعليم اللغة العربية ثم يواصلون تعليمهم في الخارج، كما هو الحال في السودان ومصر والولايات المتحدة وغيرها للحصول على درجات الماجستير والدكتوراه والبروبيسور.

بعد عودتهم من الخارج، عادوا إلى جامعة الرنيري الإسلامية للتدريس خاصة بقسم تعليم اللغة العربية.

تتمثل رؤية قسم تعليم اللغة العربية في أن يصبح برنامج دراسة تعليميًا إسلاميًا متفوقًا ومهنيًا ومبتكرًا في إعداد معلمي وممارسي تعليم اللغة العربية على المستوى الإقليمي في عام ٢٠٣٠. تتمثل مهمة قسم تعليم اللغة العربية في:

١. إجراء تعليم مبتكر للغة العربية وتعلمها في تخريج خريجين محترفين ولديهم منظور إسلامي رفيع.
٢. تطوير البحث في مجال تعليم اللغة العربية بطريقة مبتكرة ومتكاملة كأساس لتحسين جودة تعلم اللغة العربية.
٣. القيام بخدمة المجتمع في مجال تعليم اللغة العربية المتكامل مع الحكمة المحلية والقيم الإسلامية.
٤. طلب المشورة والبنية التحتية لتعلم اللغة العربية في دعم تنفيذ ثلاثي دارما للتعليم العالي. جودة
٥. إقامة تعاون وشراكات مع مختلف الجهات في إعداد وتحسين جودة معلمي وممارسي تعليم اللغة العربية.

ج- السهولة بقسم تعليم اللغة العربية

١. إدارة قسم تعليم اللغة العربية
٢. معمل قسم تعليم اللغة العربية
٣. المكتبة قسم تعليم اللغة العربية

الجدول ١-٤

تساعد Google Lens في ترجمة النص العربي

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٩	٤٥٪
ب	موافق	١١	٥٥٪
ج	غير موافق	—	—
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب موافقون ومساعدون في ترجمة النص العربي بعبّر Google Lens. من هذه البيانات أن Google Lens مساعدون الطلاب في الترجمة نص عربي.

الجدول ٢-٤

يمكن أن تساعد ميزة Google Lens Voice في فهم نتائج الترجمة.

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٦	٣٠٪
ب	موافق	١٤	٧٠٪
ج	غير موافق	—	—
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب موافق يمكن أن تساعد ميزة Google Lens Voice في فهم نتائج الترجمة. تُظهر البيانات أن ميزة Google Lens Voice تساعد طلاب اللغة العربية على فهم نتائج الترجمة.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

الجدول ٣-٤

يمكن ترجمة النص العربي بشكل فعال بواسطة Google Lens

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٣	١٥٪
ب	موافق	١٢	٦٠٪
ج	غير موافق	٥	٢٥٪
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب موافق يشعرون ترجمة النص العربي بشكل فعال بواسطة Google Lens، ولكن ٢٥٪ يعتقدون أن Google Lens ليست فعالة في ترجمة النص العربي. تظهر البيانات أن الطلاب يوافقون على أن النص العربي يمكن ترجمته بفعالية بواسطة Google Lens.

جامعة الرانيري
A R - R A N I R Y

الجدول ٤-٤

يعد استخدام Google Lens أكثر فاعلية من أدوات الترجمة الأخرى.

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٤	٢٠٪
ب	موافق	٧	٣٥٪
ج	غير موافق	٩	٤٥٪
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر ٤٥٪ من الطلاب يشعر أن استخدام Google Lens ليس أكثر فعال من أدوات الترجمة الأخرى، بينما يرى ٥٥٪ أن Google Lens أكثر فاعلية من أدوات الترجمة الأخرى. تُظهر البيانات أن استخدام Google Lens أكثر فاعلية من أدوات الترجمة الأخرى.

الجدول ٥-٤

Google Lens هو تطبيق يسهل الوصول إليه

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٩	٤٥٪
ب	موافق	١١	٥٥٪
ج	غير موافق	—	—
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر ١٠٠٪ من الطلاب يشعر أن تطبيق Google

Lens سهل الوصول إليه. تُظهر البيانات أن Google Lens هو تطبيق يسهل الوصول إليه.

جامعة الرانري

A R - R A N I R Y

الجدول ٦-٤

غالبًا ما تستخدم Google Lens في ترجمة النص العربي

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٣	١٥٪
ب	موافق	١٢	٦٠٪
ج	غير موافق	٣	١٥٪
د	غير موافق بشدة	٢	١٠٪
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول غالبًا ما يستخدم المزيد من الطلاب Google Lens في ترجمة النصوص العربية، لكن عددًا قليلًا من الطلاب لا يستخدمون غالبًا Google Lens في ترجمة النصوص العربية.

AR - RANIRY

الجدول ٧-٤

يمكن أن تقلل Google Lens من استخدام القاموس في عملية الترجمة

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٤	٢٠٪
ب	موافق	١٣	٦٥٪
ج	غير موافق	٣	١٥٪
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب يشعر أن تقلل Google Lens من استخدام القاموس في عملية الترجمة. ولكن ١٥٪ لا يشعرون أن Google Lens يقلل من استخدام القواميس في عملية الترجمة. من هذه البيانات يتفق الطلاب على أن Google Lens يمكن أن تقلل من استخدام القواميس في عملية الترجمة.

الجدول ٨-٤

الترجمة من تطبيق Google Lens تغير معنى النص المقصود.

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٤	٢٠٪
ب	موافق	١٣	٦٥٪
ج	غير موافق	٣	١٥٪
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب يشعر أن الترجمة من تطبيق Google Lens غيرت معنى النص المقصود، ولكن ١٥٪ من الطلاب شعروا أن الترجمة من تطبيق Google Lens لم تغير معنى النص المقصود. من هذه البيانات أن الترجمة من تطبيق Google Lens يغير معنى النص المقصود.

الجدول ٩-٤

نتائج الترجمة من Google Lens لا تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة.

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٣	١٥٪
ب	موافق	١٠	٥٠٪
ج	غير موافق	٧	٣٥٪
د	غير موافق بشدة	—	—
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب يشعر أن نتائج الترجمة من Google Lens لا تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة، ومع ذلك، يشعر ٣٥٪ من الطلاب أن نتائج الترجمة من Google Lens متوافقة مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة. من هذه البيانات أن نتائج الترجمة من Google Lens لا تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة.

الجدول ١٠-٤

تجعل Google Lens بنية الجملة مضطرب

رقم	احتمال الأجوبة	التكرار	المئوية
أ	موافق بشدة	٢	١٠٪
ب	موافق	٩	٤٥٪
ج	غير موافق	٨	٤٠٪
د	غير موافق بشدة	١	٥٪
المجموع		٢٠	١٠٠٪

على الأساس من الجدول أن أكثر الطلاب يشعر أن Google Lens تجعل الجمل فوضوية، ولكن ٤٥٪ من الطلاب يشعرون أن Google Lens لا تجعل الجمل فوضوية. من هذه البيانات أن Google Lens تجعل بنية الجملة فوضوية.

A R - R A N I R Y

د- المعوقات التي يوجهها طلبة قسم تعليم اللغة العربية في عملية الترجمة العربية

باستخدام Google Lens.

أراء الطلاب في Google Lens:

١. في هذه المقابلة، قال الطلاب (المشاركون) أن Google Lens مفيدة جداً ومفيدة جداً أيضاً كبديل للقاموس، خاصة في المواقف العاجلة. نظراً لأنه من السهل جداً الوصول إلى Google Lens وهو أكثر عملية للاستخدام أو الاستخدام في أي مكان وزمان لأنه متاح بالفعل على الهاتف الذكي للجميع. ومع ذلك، هناك أيضاً أوجه قصور في Google Lens، وهي عدم وجود قواعد لغة دقيقة مناسبة أثناء عملية الترجمة من العربية إلى الإندونيسية والعكس صحيح، مثل النحو والصرف والأساليب. غالباً ما يستخدم المستجيبون أيضاً Google Lens في ترجمة العربية ولكنهم يتعاونون أيضاً مع المعنى في القاموس. العملية التي يقوم بها المستجيبون في ترجمة العربية باستخدام Google Lens هي عن طريق فتح تطبيق Google Lens ثم التقاط الصور أو النص من معرض الهاتف الذكي الذي يريدون ترجمته ثم اختيار ميزة الترجمة في تطبيق Google Lens ثم النص سيكون مترجمة مباشرة إلى اللغة الهدف. أضاف المستجيبون أيضاً أنه نظراً لأن Google Lens هي ميزة جديدة، فيجب أن تتطلب الارتجال المتعلق بالبحث والترجمة. حتى تتمكن من ترجمة اللغة المرغوبة وفق قواعد جيدة وصحيحة.

٢. قال الطالب (المبحوث) في هذه المقابلة أن فائدة عدسة جوجل هي ترجمة نصوص القراءة أو قراءة. ميزة Google Lens هي أنها تستطيع ترجمة اللغة العربية، لكن في

بعض الأحيان لا تتبع الترجمة التي تنتجها Google Lens القواعد العربية الصحيحة. غالبًا ما استخدم المستجيبون أيضًا تطبيق Google Lens لترجمة اللغة العربية وتعاونوا مع قاموس المعاني، عندما اعتُبرت المفردات المترجمة بواسطة Google Lens غير مناسبة، قام المجيبون بتصحيحها من خلال قاموس المعاني. ثم أثناء إجراء عملية الترجمة، قام المستجيبون أولاً بتنزيل تطبيق Google Lens من خلال Store Play، ثم ادخل إلى تطبيق google lens وقم بالترجمة فورًا عبر التقاط الكاميرا أو تحميل النص الذي تريد ترجمته من خلال المعرض وسيتم ترجمته تلقائيًا بواسطة Google Lens. وفقًا للمشاركين، لم يتمكن تطبيق Google Lens من ترجمة النص العربي وفقًا لقواعد نحوية جيدة وصحيحة لأن الترجمة الناتجة لا تزال في حالة من الفوضى. العقبة التي شعر بها المستجيبون في استخدام تطبيق Google Lens هي حصة الإنترنت، إذا لم تكن هناك حصة إنترنت، فلا يمكن ترجمة الترجمة.

٣. في هذه المقابلة، اعتقد الطلاب (المستجيبون) أن فوائد Google Lens هي القدرة على ترجمة النصوص العربية التي تم تعلمها أثناء الدراسة وأيضًا القدرة على إكمال المهام بسرعة أكبر بسبب Google Lens. كانت الميزة التي شعر بها المجيبون هي أن Google Lens سهلت وأسرع الترجمة إلى الإندونيسية، وخاصة العربية، لكن العيب الذي شعر به المستجيبون هو أن نتائج الترجمة من Google Lens كانت غير دقيقة. قال المستجيبون أيضًا أن هناك العديد من الميزات الأخرى لتطبيق Google Lens إلى جانب تطبيق الترجمة، ولكن يتم استخدام ميزة الترجمة فقط من

قبل المستجيبين. ثم لم يستخدم المستجيبون أيضاً تطبيق Google Lens في كثير من الأحيان لأنهم غالباً ما استخدموا Google Translate واستخدموا أيضاً قاموساً إذا كانت هناك مفردات يصعب فهمها. تتم عملية الترجمة التي يقوم بها المستفتي بالتقاط صورة من خلال تطبيق Google Lens أو أخذ لقطة شاشة للنص الذي تريد ترجمته. وفيما يتعلق بالقواعد التي تمت ترجمتها، قال المجيبون إن هناك لغة تمت ترجمتها وفقاً للنص، ولكن هناك أيضاً لغة لا تتفق مع اللغة الجيدة والصحيحة. كانت العقبة التي شعر بها المجيبون هي عدم تطبيق قواعد اللغة العربية على نتائج الترجمة وكذلك الاضطرار إلى استخدام الإنترنت، إذا لم يكن هناك إنترنت فلا يمكن استخدام Google Lens. ثم أعطى المجيبون أيضاً رسالة إلى مستخدمي تطبيق Google Lens، وخاصة طلاب برامج دراسة تعليم اللغة العربية، بحيث لا ينبغي عليهم استخدام تطبيق Google Lens كثيراً لأنه من السهل جداً الحصول على نتائج الترجمة التي ليست بالضرورة كلها صحيحة، لذلك فهم كسالى لفتح القاموس.

٤. في هذه المقابلة، أعطى الطالب (المستفتي) رأيه قائلاً إن وسائط Google Lens مفيدة لأنها أكثر عملية في الاستخدام وبأسعار معقولة من الأجهزة الأخرى. تتمثل مزايا Google Lens التي شعر بها المستجيبون في سهولة الوصول إليها وأسرعها في الترجمة المباشرة والفورية. وفي الوقت نفسه، فإن عيب Google Lens هو أنه يتعين عليك استخدام شبكة إنترنت، وبالتالي فإن الترجمة ليست مناسبة. كشف المستجيب أنه لم يستخدم Google Lens في كثير من الأحيان (في بعض

الأحيان) إلا في الحالات العاجلة. عملية الترجمة من خلال تطبيق Google Lens التي قام بها المستجيبون هي نفسها التي قام بها المستجيبون الآخرون، أي من خلال التقاط الصور وترجمتها من خلال تطبيق Google Lens. وفقًا للمشاركين، فإن نتائج الترجمة من Google Lens لا تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة إذا كانت الجملة التي تريد ترجمتها طويلة جدًا، ولكن إذا لم تكن الكلمة التي يتم ترجمتها طويلة جدًا، فستكون متوافقة مع جيد وصحيح قواعد. كانت العقبة التي شعر بها المجيبون في ترجمة اللغة العربية باستخدام Google Lens هي عدم توافق القواعد المترجمة مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة، مما اضطر المستفتي إلى مراجعة ترجمته.

٥. في هذه المقابلة، قال الطالب (المجيب) أن Google Lens كانت مفيدة جدًا له لأنه كان بإمكانه ترجمة العربية بسهولة. الميزة التي شعر بها المستجيبون هي أن استخدام Google Lens عملي أكثر ويمكن استخدامه في أي مكان. وفي الوقت نفسه، فإن العيب هو أنه يتعين عليك استخدام الإنترنت وأن نتائج الترجمة ليست صحيحة بنسبة ١٠٠٪. لم يستخدم المستجيبون أيضًا تطبيق Google Lens كثيرًا في ترجمة العربية. كانت عملية الترجمة هي نفسها بالنسبة للمستجيبين الآخرين الذين التقطوا صورًا للنص الذي يريدون ترجمته. وفقًا للمشاركين في Google Lens، لم يتمكنوا من ترجمة اللغة العربية وفقًا لقواعد نحوية جيدة وصحيحة لأنها لا تزال غير متوافقة مع القواعد الصحيحة في اللغة العربية. العقبة التي يواجهها

المستجيبون في استخدام تطبيق Google Lens هي أنهم مضطرون دائماً إلى استخدام الإنترنت، كما أن النتائج المترجمة لا تتطابق مع النص العربي المترجم. ٦. في هذه المقابلة، قال الطلاب (المشاركون) إن فوائد تطبيق Google Lens عديدة، مثل مساعدة الباحثين في إيجاد معاني معينة. من السهل الوصول إلى المزايا وتطبيق الترجمة بسهولة. يجب أن تستخدم نقاط الضعف الإنترنت دائماً. لا يستخدم المستفتي غالباً تطبيق Google Lens لأنه تطبيق جديد، ولكنه يستخدم تطبيق Google Translate في كثير من الأحيان في ترجمة النصوص العربية. عملية الترجمة التي تتم غالباً هي التقاط الصور مباشرة من تطبيق Google Lens أو يمكنك أيضاً تحميلها من معرض الهاتف الذكي. وفقاً للمشاركين، لا تزال ترجمة Google Lens مفقودة من حيث القواعد لأن Google Lens يتبع النظام أو لا يزال يترجم نصاً بدلاً من اتباع قواعد العربية. كانت العقبة التي شعر بها المستجيبون أنهم اضطروا إلى الانتباه مرة أخرى إلى بنية الترجمة من Google Lens لأنه في بعض الأحيان لم يكن ذلك صحيحاً تماماً لذا لا يمكن أخذها بالكامل.

الفصل الخامس

الختام

أ- نتائج البحث

بعد أن بحثت الباحثة عن فوائد وسائط Google Lens لتعلم الترجمة العربية للطلاب المتخصصين في تعليم اللغة العربية، توصلت الباحثة إلى الاستنتاجات التالية:

١. تعد وسيلة Google Lens مفيدة جداً للطلاب المتخصصين في تعليم اللغة العربية، لأنها سهلة الوصول إليها مجاناً وتحتوي على ميزات كاملة مثل أدوات البحث والميزات الصوتية وأدوات الترجمة للغات مختلفة مباشرة من خلال الكاميرا حتى يتمكن الطلاب من ترجمة النص ببساطة عن طريق التقاط صورة أو من خلال المعرض فقط. هذا بالتأكيد يسهل على الطلاب الذين يبحثون في الكتب العربية ويكملون المهام بشكل أسرع وعملي وفعال.
- المعوقات التي يواجهها الطلاب في عملية الترجمة باستخدام وسيلة google Lens، وهي أن نتائج الترجمة أحياناً لا تتوافق مع القواعد النحوية الجيدة والصحيحة، على سبيل المثال الصياغة غير منتظمة، ولا يتم نقل معنى النص بشكل صحيح. لأن أداة الترجمة ما زالت تتبع النظام النصي ولا تتبع القواعد العربية المناسبة.

ب- المقترحات

من نتائج البحث أعلاه بخصوص استخدام وسيلة Google Lens لدراسة الترجمات العربية للطلاب المتخصصين في تعليم اللغة العربية. يقدم الباحثون الاقتراحات التالية:

١. يجب على الطلاب الانتباه إلى نتائج الترجمة من Google Lens، لأن الترجمة من Google Lens لا تزال نصية، لذا فهي تتطلب اهتمامًا شخصيًا فيما يتعلق بالقواعد النحوية الجيدة والصحيحة.
٢. يقترح الباحثون أيضًا على الطلاب أن يكون لديهم شبكة إنترنت كافية، حتى لا يتم إعاقة نتائج الترجمة.
٣. يجب على الطلاب عدم جعل Google Lens أولوية قصوى في ترجمة اللغة العربية لأن Google Lens هي أداة ترجمة نصية وفورية بحيث يميل الطلاب إلى الضعف في قدرتهم على ترجمة اللغات الأجنبية.



المراجع

أ. المرجع العربية

أسعد مظفر الدين حكيم. (١٩٨٩). علم الترجمة النظرى. دمشق: دار طالس للدراسات والترجمة والنشر.

أغستيا رحمين. (٢٠٢٠). تطبيق طريقة الترجمة الحرة لترقية قدرة الطالبات على ترجمة النص العربي (دراسة تجريبية بـ MAN 1 ACEH BARAT). بندا آتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا آتشية.

امرأة الصالحة. (٢٠٢١). المهارة الطلاب في استخدام المعاجم وعلاقتها بمهارة ترجمة النصوص العربية بمعهد النقاية الإسلامي لاتي الثانية مادورى. جاكارت: جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية.

حمدى وهبه. (١٩٨٤). معجم جميع الحقوق محفوظة. رياض: مكتبه لبنان.

ريتنا زهر. (٢٠١٩). فعالية استعمال الوسيلة السمعية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام (دراسة تجريبية بمعهد دار العلوم العصري بندا آتشية). بندا آتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

مصطفى الغليني. (٢٠٠٥). جامع الدروس العربية. بيروت: دار الكتب العربية.

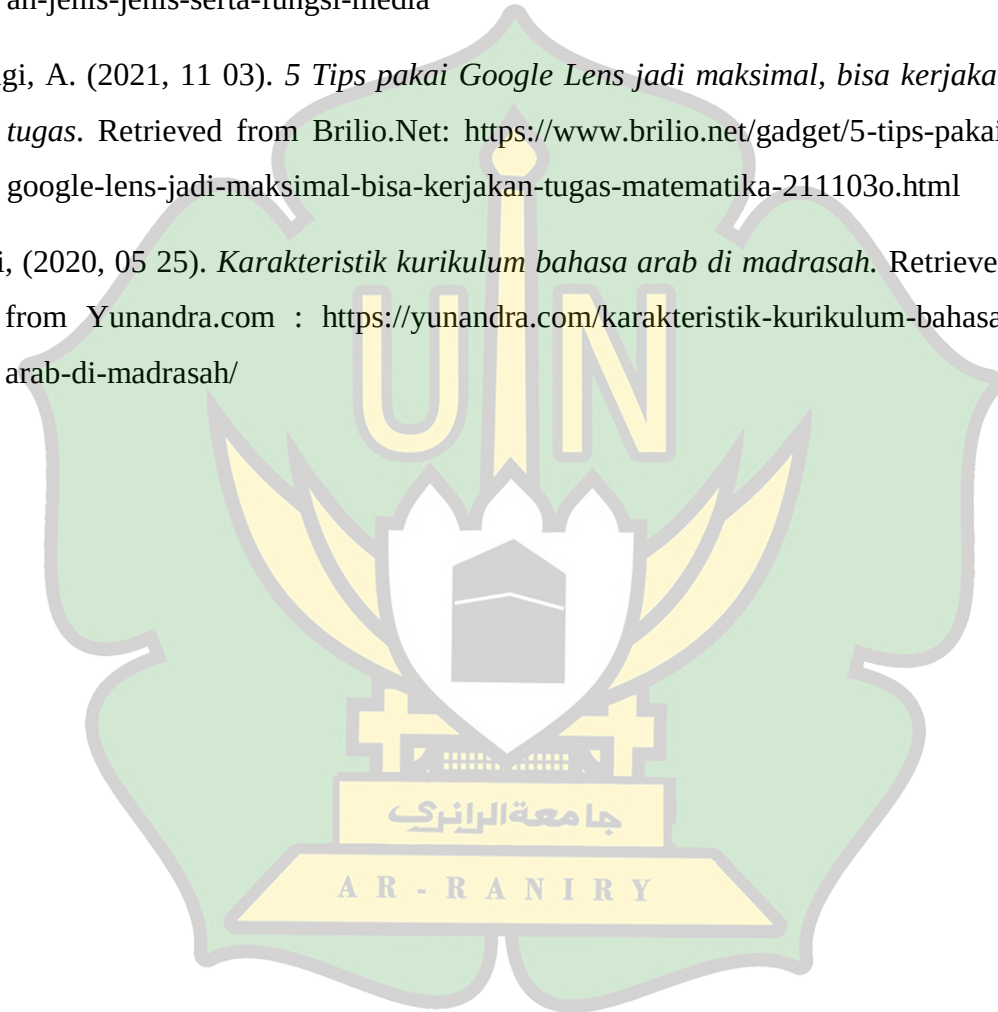
نور مريسة. (٢٠٢١). استفادة ترجمة جوجل (Translate Google) في إجراء عملية الترجمة عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بندا آتشية. بندا آتشية: جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري.

ب. المراجع الإندونيسية

- Akmaliyah. (2017). *Teori Dan Praktik Terjemah Indonesia-Arab*. Depok: kencana.
- Arikunto, S. (2011). *Prosedur Penelitian suatu Pendekatan Praktik*, jakarta : Rineka Cipta.
- Crystal, D. (1987). *Enrydopedia of Language*. Cambridge. Cambridge : Cambridge University Press.
- Djamarah, S. B., & Zain, A. (2002). *Strategi Belajar Mengajar*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Hamalik, O. (1989). *Media Pendidikan*. Bandung: Citra Aditya.
- Indriana, D. (2011). *Ragam Alat Bantu Pengajaran*. Jogjakarta: DIVA Press.
- Karo-karo S, I. R., & Str, R. (2018, Januari-Juni). Manfaat Media Dalam Pembelajaran. *Axiom*, VII, 94.
- N, A. (2012). Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab melalui Google Translate (Studi Analisis Sintaksis). *Jurnal Lisanul 'Arab*, 2.
- P, M. A. (2021). Analisis Teks *البالستنيك يصل إلى الكائنات في أعماق البحار / Al Māqi'a Fī Kāināti-Al Ilā Yaşilu Balastīk Al-Bihār/ Melalui Metode Terjemahan Google Translate*. Medan: Universitas Sumatra Utara.
- Pujiati, T. (2007). *Pemanfaatan Google Translate Dalam Penerjemahan Teks Bahasa Inggris ke Dalam Bahasa Indonesia (Aplikasi Linguistik Terapan Bidang Penerjemahan)*. Tangerang selatan: Pasca Sarjana Universitas Pamulang.
- Rasyad, A. (2011). *Media Pembelajaran*. Jakarta: PT Grafindo Persada.
- Setiadi, S. (2017). *Penerjemahan Arab-Indonesia*. jakarta: Maninjau Press.
- Sudjiono, A. (1996) *Pengantar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- W. J. S, P. (1984). *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Yaumi, M. (2018). *Media Dan Teknologi Pembelajaran*. Jakarta: Prenamedia Group.

ت. المراجع الإنترنت

- Ardan, F. (2021, 12 03). *Pengertian, Jenis-jenis serta Fungsi Media*. Retrieved from MediaIndonesia: <https://mediaindonesia.com/humaniora/451206/pengertian-jenis-jenis-serta-fungsi-media>
- chasiragi, A. (2021, 11 03). *5 Tips pakai Google Lens jadi maksimal, bisa kerjakan tugas*. Retrieved from Brilio.Net: <https://www.brilio.net/gadget/5-tips-pakai-google-lens-jadi-maksimal-bisa-kerjakan-tugas-matematika-211103o.html>
- Yunedi, (2020, 05 25). *Karakteristik kurikulum bahasa arab di madrasah*. Retrieved from Yunandra.com : <https://yunandra.com/karakteristik-kurikulum-bahasa-arab-di-madrasah/>



SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

NOMOR: B-9898/Un.08/FTK/KP.07.6/08/2022

TENTANG:

**PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**

DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

- Menimbang** : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
- b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.
- Mengingat** : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah Ri Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
9. Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag. RI;
10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KMK.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan** : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi PBA tanggal Jumat, 05 Agustus 2022

MEMUTUSKAN

- Menetapkan** :
PERTAMA : Menunjuk Saudara:
1. Dra. Aisyah Idris, M.Ag sebagai pembimbing pertama
2. Dr. Fithriani, M.Ag sebagai pembimbing kedua

Untuk membimbing skripsi :

Nama : Mahdalil Ikram.

NIM : 180202149

Program Studi : PBA

Judul Skripsi : استغلال وسيلة Google Lens لتعليم الترجمة العربية عند طلاب قسم تعليم اللغة العربية

جامعة الرانيري الإسلامية Banda Aceh

AR-RANIRY

- KEDUA** : Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester Ganjil Tahun Akademik 2022 -2023
- KETIGA** : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada tanggal : 11 Agustus 2022

An. Rektor
Dekan,

Muslim Razali

Tembusan

1. Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
2. Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
3. Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
4. Yang bersangkutan.

ANGKET RESPON MAHASISWA

Nama :

NIM :

Petunjuk Pengisian :

- a. Berilah tanda (X) pada lembar jawaban yang sesuai dengan pendapatmu sendiri tanpa ada pengaruh dari siapapun. Adapun skor penilaian sebagai berikut :
Sangat setuju = skor 4, setuju = skor 3, tidak setuju = skor 2, sangat tidak setuju = skor 1
- b. Jawaban dari setiap pernyataan tidak boleh lebih dari satu atau ganda.

No.	Pernyataan	Sangat Setuju	Setuju	Tidak Setuju	Sangat Tidak Setuju
		4	3	2	1
1.	Google Lens membantu Saudara dalam menerjemahkan teks bahasa Arab.				
2.	Fitur suara di Google Lens membantu Saudara dalam memahami hasil penerjemahan				
3.	Teks bahasa Arab dapat diterjemahkan secara efektif oleh Google Lens.				
4.	Penggunaan Google Lens lebih efektif dibanding perangkat penerjemahan lainnya.				
5.	Google Lens merupakan aplikasi penerjemahan yang mudah diakses.				

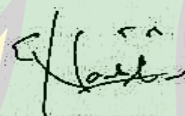
6.	Saudara sering menggunakan Google Lens dalam menerjemahkan teks bahasa Arab				
7.	Google Lens dapat mengurangi penggunaan kamus dalam proses penerjemahan.				
8.	Penerjemahan dari aplikasi Goggle Lens merubah maksud dari teks yang dituju.				
9.	Hasil terjemahan dari Google Lens tidak sesuai dengan tata bahasa yang baik dan benar.				
10.	Google Lens membuat susunan kalimat menjadi berantakan.				



Pedoman wawancara dengan mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab semester 9

1. Apa manfaat Google Lens bagi Saudara dalam menerjemahkan teks bahasa Arab?
2. Menurut Saudara, Apa kelebihan dan kekurangan Google Lens?
3. Apakah Saudara selalu menggunakan Google Lens dalam menerjemahkan teks bahasa Arab?
4. Bagaimana Saudara melakukan proses penerjemahan menggunakan Google Lens?
5. Menurut Saudara apakah hasil terjemahan Google Lens sudah sesuai dengan tata bahasa yang baik dan benar?
6. Apa kendala Saudara dalam menerjemahkan teks menggunakan Google Lens?

Validator



Eva Nauli Taib, M.Pd
NIP. 198204232011012010



Dokumentasi wawancara mahasiswa angkatan 2018 (semester 9)



جامعة الرانيري

· RANIRY

السيرة الذاتية

أولاً: البيانات الشخصية

١. الاسم الكامل : مهدي للإكرام
٢. رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٤٩:
٣. محل وتاريخ الميلاد : ١٣ مايو ٢٠٠٠
٤. الجنس : الذكور
٥. الدين : الإسلام
٦. الجنسية : إندونيسيا
٧. الحالة الاجتماعية : غير متزوج
٨. العنوان : Lambhuk, Banda Aceh
٩. العمل : طالب
١٠. البريد الإلكتروني : 180202149@student.ar-raniry.ac.id
١١. اسم الأب : أزهر بن إبراهيم
١٢. العمل : المدرس
١٣. اسم الأمي : روسنلاوتي بنت حج محمد جنيد
١٤. العمل : المدرسة
١٥. العنوان : Lambhuk, Banda Aceh

ثانيا: خلفية التعليم

التعليم الرسمية

١. المدرسة الابتدائية الحكومية Lambhuk (٢٠٠٦ - ٢٠١٢)
٢. المدرسة المتوسطة الحكومية Meuraxa (٢٠١٣ - ٢٠١٥)
٣. المدرسة الثانوية الحكومية ١ Banda Aceh (٢٠١٥ - ٢٠١٨)
٤. جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية Banda Aceh (٢٠١٨ - ٢٠٢٢)

التعليم غير الرسمية

١. معهد دار التحفيظ الإخلاص Ajun (٢٠١٣ - ٢٠١٨)

